Faculties of Humanities and Theology

YIDA11, Yiddish: Intermediate Course I for Teachers, 15 credits
Jiddisch: Grundkurs I för lärare, 15 högskolepoäng
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2021-12-14 and was last revised on 2023-03-09. The revised syllabus applies from 2023-03-15, autumn semester 2023.

General Information

The course is offered as a freestanding course. It can be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish and English
The course is normally given in English, however, following a special agreement between the lecturer and students, it may be given in Swedish. Such an agreement requires that all teachers and students are proficient in Swedish. Non-compulsory material in Yiddish may be included.

Main field of studies	Depth of study relative to the degree requirements
Yiddish	G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding
- account for the structure of Yiddish from a contrastive and didactic perspective,
- using correct terminology, account for a significant part of Yiddish grammar,
- provide a basic account of the history of Yiddish and its Jewish Ashkenazi context,
- based on policy documents and regulations, account for the aims and conditions of Yiddish teaching in Swedish schools,

- account for some examples of classical as well as relevant contemporary literature in and about Yiddish

Competence and skills
- analyse a significant part of Yiddish grammar from a contrastive perspective
- discuss, problematise and illustrate the role of grammar in teaching
- at a basic level, choose, justify and use Yiddish literary texts in mother tongue language tuition and discuss the possible effects of the text choice
- read and translate Yiddish literary texts of varying nature to Swedish/English
- express themselves in both speech and writing and demonstrate a good ability in language processing in Yiddish
- discuss the Yiddish literary works covered in the course in Yiddish and place them in a cultural-historical context
- search for and use information in Yiddish both in libraries and online

Judgement and approach
- relate Yiddish (language and literature) to issues related to cultural encounters and cultural diversity
- in speech and writing, discuss the significance of the teacher's own attitudes and approaches to ethics, gender and ethnicity in the teaching.

Course content

The course places strong emphasis on reading, text comprehension and oral and written language proficiency, mainly through the translation of literature. The course has a stronger focus on knowledge of language and literature than the previous course (Yiddish: Beginner's Course II) and introduces, as part of the teaching, basic teaching methodology and the governing documents that apply to Yiddish teaching in Sweden.

The course consists of the following modules:

1. Policy Documents and the Role of Grammar in Teaching, 7.5 credits
2. Yiddish Literature and Cultural History, 7.5 credits

Course design

The teaching consists of lectures and group exercises. The teaching consists of live streamed lectures, seminars and 2-4 compulsory written assignments.

The course is offered entirely as a distance learning course and makes use of an online learning platform and digital tools. It is assumed that the student participates under these conditions and has access to a computer with an Internet connection, functioning speakers, microphone and web camera. The department will provide information about the technical requirements.

Assessment

The assessment of Module 1 is based on a written exam monitored by a camera with the support of real time streaming.

The assessment of Module 2 is based on a written take-home exam.

Camera monitoring takes place in real time. No recording takes place. Supervision in

real time is required in order to assess the student's knowledge without the student having access to any aids.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.
For the grade of Pass on the whole course, the student must have been awarded this grade on all modules. For the grade of Pass with Distinction on the whole course, the student must have been awarded the grade of Pass with Distinction on all modules.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have successfully completed YIDD20, Yiddish: Beginner's Course II or have acquired the equivalent knowledge.

Further information

- The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
- The course overlaps with the commissioned training course YIDU11.
- The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree.
- For further details, see the current registration information and other relevant documentation.
- Module titles in Swedish:
    - Styrdokument och grammatikens roll i undervisningen
    - Jiddischlitteratur och kulturhistoria.

Subcourses in YIDA11, Yiddish: Intermediate Course I for Teachers

Applies from H23

2301   Policy documents and the role of grammar in teaching, 7,5 hp
        Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
2302   Jiddisch Literature and Cultural History, 7,5 hp
        Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction

Applies from H22

2201   Grammar, Reading Comprehension and Translation, 6,0 hp
        Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
2202   Oral and Written Language Proficiency, 3,0 hp
        Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction
2203   Jiddisch Literature and Literary Genres, 6,0 hp
        Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction